

1913

FA
8
H232
HI 33
D299

DEDICATION

OF THE

**IMMACULATE CONCEPTION
UKRAINIAN CATHOLIC CONVENT and SCHOOL ANNEX**

3056 HANLEY AVE.

HAMTRAMCK, MICH.



Sunday, September 28, 1958

ON THE

45th ANNIVERSARY

OF THE

IMMACULATE CONCEPTION PARISH

1958

HIS EXCELLENCY THE MOST REVEREND
CONSTANTINE BOHACHEVSKY, D.D.

Our Beloved Metropolitan - Archbishop
WHOM WE HOLD IN HIGHEST ESTEEM AND ADMIRATION

We congratulate Him on His 75th birthday, 50th anniversary of the Holy Priesthood, 35th anniversary of the Episcopacy, 5th anniversary as Archbishop, and on his recent elevation to the rank of Metropolitan of the Byzantine Archdiocese of Philadelphia.

In paying our reverential tribute to You, our Beloved Metropolitan, we pledge our loyal support and prayers.

"Ad Multos Annos — Na Mnohaja Lita"

The Priests, Sisters and Parishioners
of
Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church
Hamtramck, Michigan

**ПРИСВЯТУ І НАИСЕРДЕЧНІШІ ПОБАЖАННЯ
з приводу надання гідностей
ПЕРШОГО МИТРОПОЛИТА В ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ АМЕРИКИ
для всіх Українців-Католиків**

І

з нагоди

Потрійних Ювілеїв

75-ліття життя, 50-ліття священства,

35-ліття єпископства

І

в 5-ту річницю архиєпископства

ЇХ ЕКСЦЕЛЕНЦІЇ

ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕНОГО МИТРОПОЛИТА

К И Р К О Н С Т А Н Т И Н А

передають

о. Др. Степан Кнап

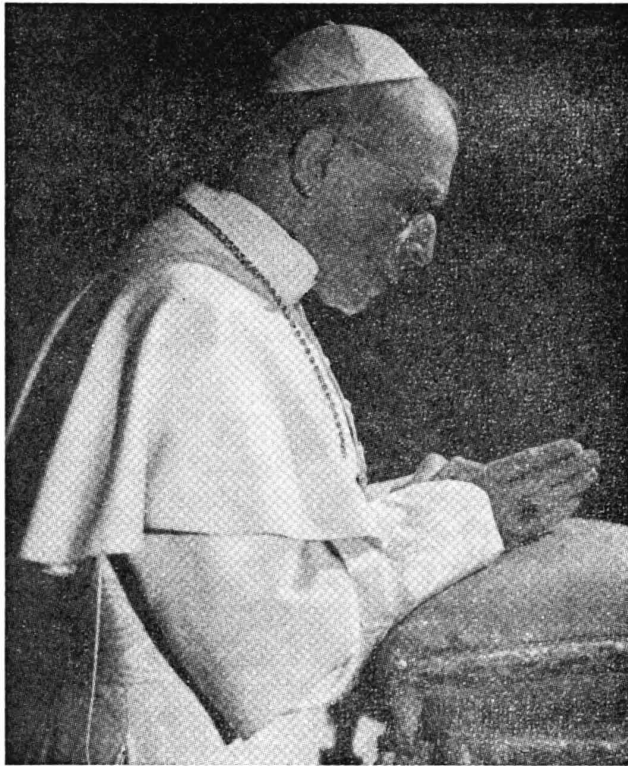
о. Андрій Трешневський

о. Павло Бурак

Братства, Сестрицтва, Організації та Вірні Парафії

Непорочного Зачаття Матері Божої

Гемтремк, Міч.



*Йх Святість
Папа, Єпископ Риму, Намісник
Ісуса Христа, Найвищий Єрарх
Вселенської Церкви, Володар Ва-
тиканської Держави
ПІЙ ХІІ
Євген Пагеллі*

*His Holiness
Pope, Bishop of Rome, Vicar
of Jesus Christ, Supreme Pontiff
of the Universal Church,
Sovereign of Vatican State
PIUS XII
Eugenio Pacelli*

GLORIOUSLY REIGNING PONTIFF, POPE PIUS XII

“The Church of Jesus Christ is neither Latin nor Greek nor Slav but Catholic.” (Pope Benedict XIV).

“We wish all should be Catholics, not that they become Latins.” (Pope Benedict XV).

“The Catholic Church does not possess one rite only, but embraces all the ancient rites of Christendom. Her unity consists not in the mechanical uniformity of all Her parts, but on the contrary, in a variety which is vivified by one principle, the Catholic Faith.” (Pope Leo XII).

“We address all of you, Catholics of the Ruthenian (Ukrainian) rite. We share your sorrows and afflictions with a father’s heart. We know that grievous snares are being set for your faith. . . For that reason we even exhort you, Beloved Sons, to be terrified by no menaces or injuries, to be moved by no danger of exile or risk even of life to abjure your faith and your fidelity to Mother Church. . . ” (Pope Pius XII, Enc. Letter “*Orientalis Omnes*.”)



Archbishop's Chancery Office

815 NORTH FRANKLIN STREET
PHILADELPHIA 23, PA.

II. вересня 1958

Високопреподобний
О. Степан Кнап

Високопреподобний Отче:

Дякую за листа з 2. ц. м. та повідомлення, що в неділю, дня 28. вересня ц. р. припадає 45-ліття парафії Непорочного Зачаття в Гемтремку, та що з цього приводу відбудеться благословення нового монастиря та додаткової школи Вашої парафії.

Вітаю Ваш гарний почин, відзначувати роковини парафії новими здобутками для неї. Такими новими здобутками являється новонабутий і гарно вивінуваний монастир для Преподобних Сестер учительок та додаткова школа з просторою площею для фізичних розривок Вашої млоді. Це нове досягнення Вашої парафії дозволить їй ще краще розвиватись та згуртувати молодь біля своєї Церкви.

Це змогли Би досягнути при допомозі жертвенних вірних, які розуміючи значення своєї школи та релігійного в ній виховання, що його дають нашій дітворі трудолюбиві Сестри, не щадили пожертв, не жаліли труду, щоб досягнути таку благородну ціль. Вони знають, що молодь - це майбутність народу. Вони розуміють, що релігійне виховання молоді - це запорука їхнього дочасного й вічного щастя. Вони свідомі того, що тільки з рідної парафіяльної школи вийдуть святі покликання до духовного стану, що заповнить майбутність нашої Церкви в ЗДА. Вірні Вашої парафії розуміють, що тільки в своїй школі їх дитина пізнає і полюбить свій обряд, зрозуміє чим для її майбутнього життя є своя католицька преса, навчиться історії свого народу, пізнає його славу традицію.

Доцінюючи великий вклад Ваших вірних у розвії парафії Непорочного Зачаття, гратулюю їм та бажаю дальших успіхів.

Вітаючи Вас, Високопреподобний Отче, Ваше Духовенство, Препсдобних Сестер, Добродіїв Вашої парафії та всіх добрих і жертвенних вірних з приводу 45-ліття парафії й благословення монастиря та додаткової школи, бажаю Всіх ласк та пересилаю Архирейське благословення, й

залишаюсь відданий в Христі

+ *Віктор*

Митрополит-Архієпископ



**HIS EXCELLENCY THE MOST REVEREND
CONSTANTINE BOHACHEVSKY, D. D.**

**METROPOLITAN ARCHBISHOP of the BYZANTINE ARCHDIOCESE
of PHILADELPHIA**

Parish History

The history of a Catholic parish is the spiritual and temporal growth—the life of a divine organization.

The life of the parish of the Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church of Hamtramck, Michigan is now in its 45th year. Its life began on November 25, 1913 when a group of Ukrainian immigrants witnessed the blessing of a cornerstone of the church they began to build on Grayling Avenue. This church was completed on April 11, 1914. It was a small frame structure built amid the smoke stacks of the automobile industry which gave the faithful their livelihood.

From this modest beginning the parish began to grow. Under the guidance of its first pastor, Rev. Eugene Bartosh and with the aid of his lay advisors, a committee of parish elders, the foundations for a dynamic Ukrainian cultural and religious community in Hamtramck began to take shape. Plans were immediately advanced for the construction of a school and social hall. This project was completed on July 15, 1917 with the dedication of a new building aptly named, "Ukrainian Home." It was here that a Ukrainian evening school was founded and various parish organizations met to perpetuate the language and culture of the land of their birth.

On March 1, 1918 the parish welcomed its new pastor, Rev. V. Balogh. Fr. Balogh served the parishioners of the Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church until October 14, 1918. During the succeeding 18 years the parish continued to grow in numbers as new immigrants from the eastern United States joined as members.

In the year 1927 on April 2, the arrival of Fr. Stephen Pobutsky as pastor marked the beginning of a new era in the life of the parish. For during his tenure substantial progress was made toward accomplishing the parochial mission of providing each child in the parish a sound education fortified by the knowledge of faith administered under religious tutelage. Thus in the year 1928 Fr. Pobutsky was instrumental in obtaining the services for the first time of three Catholic nuns of the Order of St. Basil the Great, Philadelphia.

In 1931 Fr. Pobutsky was succeeded by Rev. Mykola Strutynsky who served until 1936. Fr. Strutynsky continued expansion plans by acquiring 25 lots on Commor and McDougall in Hamtramck for a new church and school.

On June 1, 1936 Rev. Stephen Chehansky was appointed pastor. Under his leadership a new and more beautiful church was built and was solemnly dedicated on May 30, 1942. The land surrounding the new church on Commor and McDougall Streets was left vacant during the war years. In 1942 the parish acquired valuable resort property in Drayton Plains, Michigan on Lake Oakland. Today this property is known as "The Ukrainian Catholic Camp" and serves as a parish children's camp and picnic grounds for all parishioners.

In June of 1946 Fr. Chehansky was succeeded by Rev. Walter Bylinsky who served the parish for 2½ years. During this period plans for building a modern school building were formulated and a campaign for funds was initiated.

In December 1948 the parish again greeted another new pastor, now His Excellency, Most Rev. M. Schmon-diuk, Auxillary Bishop of the Ukrainian Catholic Diocese of Philadelphia. During the 8 years of his pastorate a new school was erected and was formally dedicated on June 10, 1951. Prior to his departure, His Excellency spearheaded a drive for funds to complete an expansion program planned many years before, namely the construction of a new rectory and convent. In June of 1956, construction of the new rectory at 11700 McDougall was begun.

In November of 1956 Very Rev. Stephen V. Knapp, formerly of the neighboring parish of St. John the Baptist on Detroit's westside, became pastor and on July 4, 1957 he assisted in the dedication of the new rectory.

Fr. Knapp continued to nurture the growth of the parish, following the path of his predecessors. For in February of 1958 the parish acquired additional property on Hanley Street, the former Tau Beta Community Center for a new convent and new school annex. The parish has gained at least 10 years on its building expansion plans as a result of this purchase. The parish plans to utilize the New School Annex to establish a future high school.

The New Convent and New School Annex was formally dedicated on September 28, 1958 on the occasion of the 45th Anniversary of the Parish.

ІСТОРІЯ ПАРОХІЇ

Історія католицької парохії — це духовний і світський розвиток життя божеської організації.

Життя парохії при Церкві Непорочного Зачаття П.Д.М. в Гемтремку, в Стейті Мишиген, триває 45 літ. Вона почалася в дні 25. листопада 1913 року, коли група українських емігрантів була свідком посвячення наріжного каменя Церкви, якої будову розпочато при вул. Грейлінг в Гемтремку. Будову Церкви закінчено дня 11. квітня 1917 року. Це був скромний будинок серед димарів автомобільної фабрики, яка давала вірним засоби існування.

Від тих скромних початків парохія почала зростати. Під проводом свого першого пароха о. Євгена Бортоша з допомогою світських помічників з Церковного Комітету покладено основи для культурного і релігійного розвитку парохії. Зложено негайно плян будови школи і громадського будинку. Цей плян здійснено 15. липня 1917 року з посвяченням нового будинку під назвою: "Українська Хата". Там приміщено українську вечірню Школу і численні українські організації для культивування української мови і культури Рідного Краю.

В дні 1-го березня 1918 р. парохія привітала нового пароха о. В. Балоба, який виконував обов'язки пароха до 14. жовтня 1918 р.. Під час наступних 18 літ парохія чисельно зростала через прибуття нових емігрантів зі сходу США.

Дня 2. квітня 1927 р., з назначення парохом Церкви о. Степана Побудського, розпочалася нова ера для життя парохії. З цього часу слід підкреслити стремління парохіального проводу до скріплення здорового виховання молоді, особливо в католицькій напрямку. В тій цілі о. Побудський спровадив в 1928 р. до служби в парохії три Сестри ЧСВВ з Філадельфії.

Після о. Побудського обов'язки пароха обняв о. Микола Струтинський, який служив парохії до 1931 р. і побільшив плян розбудови Церкви закупом 25 парцель при вулиці Коммор і Мк Дугалл в Гемтремку для будови нової Церкви і школи.

Дня 1-го червня 1936 р. обняв обов'язки пароха о. Степан Тиханський і під його керівництвом побудовано нову Церкву при вул. Коммор і Мк Дугалл, якої святочне посвячення відбулося дня 30. травня 1942 р.. Побічні парцелі коло Церкви не могли бути забудовані в часі другої світової війни. Однак в 1940 р. парохія набула на власність посілість в Дрейтон Пленс, над озером Окланд, відому як "Український Католицький Город", який служить для відпочинкових таборів для молоді і на пікніки для вигоди парохіян.

В червні 1946 р. о. Тиханського заступив о. Василь Білинський, який служив парохії через 2½ років. В цьому часі виготовлено плян для будови нового шкільного будинку і розпочато збірку на фонд будови нової Школи.

В місяці грудні 1948 р. парохія вітала нового пароха в особі теперішнього Ексселенції ВПР. о. Йосифа М. Шмондюка, єпископа-помічника при українській католицькій Дієцезії в Філадельфії. В часі його керівництва парохією побудовано нову Школу, посвячену дня 10. червня 1951 року. Він запланував також будову нового парохіального будинку і монастиря для Сестер Василянок. За часів виконання обов'язків пароха Його Ексселенціїєк Кири Шмондюком розпочато в червні 1956 р. будову нового парохіального будинку при вул. Мк Дугалл в Гемтремку.

В листопаді 1956 р. назначено парохом Церкви ВПР. о. декана Д-ра Степана В. Кнапа, попереднього пароха Церкви св. Івана Христителя в Дітройті—Захід. Вже 4-го липня 1957 року новий парох перевів посвячення нового парохіального будинку.

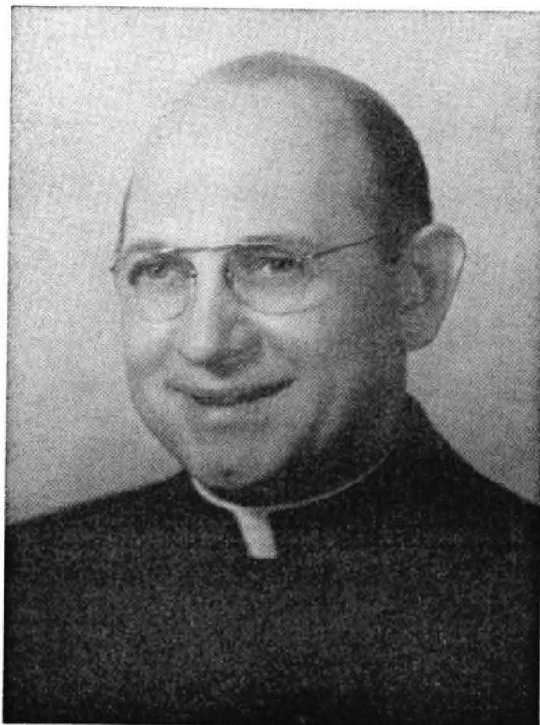
Вступаючи в сліди своїх попередників о. Др. С. Кнап продовжував дальшу працю для розвитку парохії, в лютім 1958 р. перевів набуття парохією додаткової посілости при вулиці Генлей в Гемтремку, попередньо "Tau Beta Community Center" для нового Монастиря і нової додаткової Школи. Ця купівля була дальшим осягненням 10-річного пляну поширення парохіальних будинків. Парохія задумує використати нову додаткову Школу для заснування майбутньої Високої Школи.

Посвячення нового Монастиря і нової Школи відбулося дня 28. вересня 1958 року з нагоди 45-річчя існування парохії.



Most Reverend Joseph M. Schmondiuk, D.D.

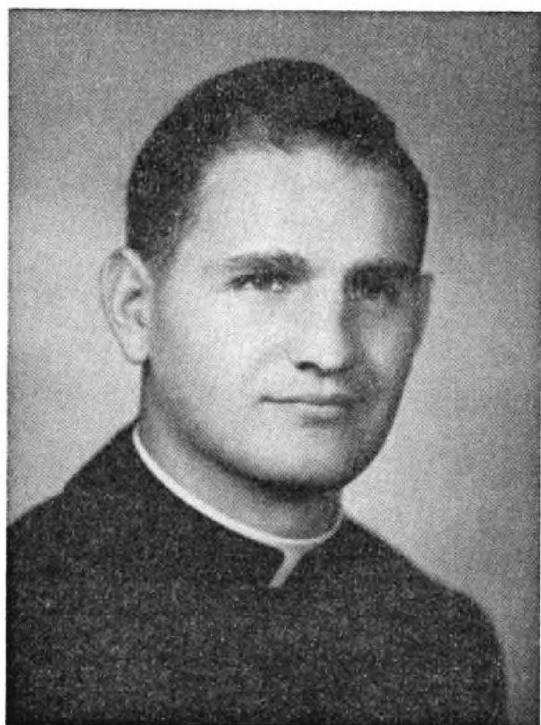
Auxiliary Bishop to the Apostolic Exarch of Philadelphia
Former Pastor of Immaculate Conception Parish from
1948 to 1956



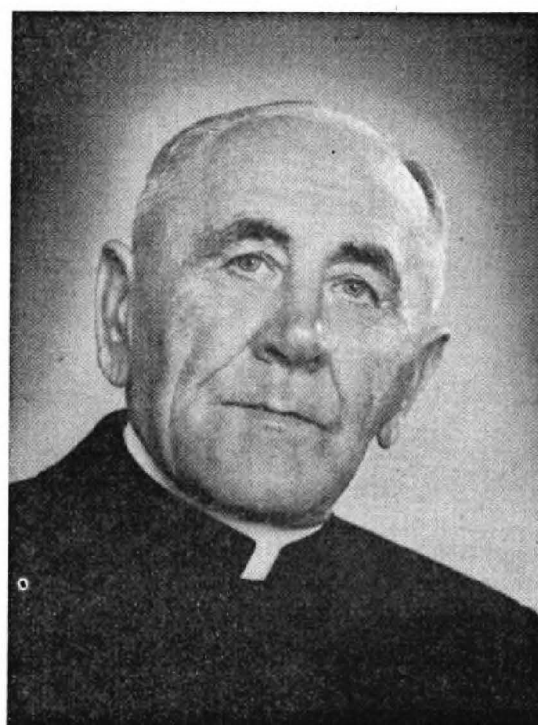
The Very Reverend Stephen J. Knapp,
Ph.D., S.T.L.V.F.
Pastor of the Immaculate Conception
Ukrainian Catholic Church

OUR PRAYER

Dear Lord, these are Your little lambs
Entrusted to my care,
That I may lead them all to You
Through ways of love and prayer.
On lessons that I daily teach
I beg You to impart
The blessing of the Trinity
Through Your Most Sacred Heart.
Dear God, I want to teach each one
Your Mother's loveliness—
I ask Your grace that I may be a
worthy shepherd!



Rev. Paul Burak
Assistant



Rev. Andrew Tresznewsky
Assistant

Basilian Sisters Mark 30th Year of Service in Hamtramck Parish

It was on November 11, 1911, that the first 3 Basilian Sisters ever to set foot on American soil, began the founding of the Order's great work in the United States. They came here from Galicia, Western Ukraine, and began the tremendous task of teaching in our parochial schools.

It was in the fall of 1928 that the Basilian Sisters began thirty years of dedicated service in Hamtramck. Three Sisters arrived here and established an evening and Saturday class program.

Very Rev. Stephen Knapp, pastor of the Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church in Hamtramck, the parish priests and faithful commemorated this historic event on September 7th, 1958.

The first three Sisters here were Srs. Cornelia, Amelia and Aloysius, O.S.B.M. They conducted an evening and Saturday school until 1936 in the old Ukrainian home and in 1936 opened the first all-day parochial school with two grades, 18 students and 5 Sisters to teach.

With each successive year two grades were added to the Immaculate Conception School, with the first eighth grade graduating class leaving its alma mater in June, 1941. The class was composed of eight Students.

In 1951 when the enrollment of the school had soared to 385 children, the new school on McDougall was built.

This year, 1958, because of the expanding program of the parish and need for more classrooms, the parish purchased an annex for the 603 students now attending the school that began with 50 students.

To commemorate their anniversary in the parish, the parishioners will welcome the Sisters with a new convent which will be dedicated formally on Sunday, September 28 by His Excellency Metropolitan Bohachevsky.

A shower was held for the Sisters to equip their new convent. The shower was held on September 7th, and was sponsored by the United Women's Ukrainian organizations.

Immaculate Conception Parochial School now has five teaching Sisters and 7 lay teachers instructing the 603 students of the school. The superior of the Basilian Sisters at the Immaculate Conception parish is Mother M. Salome; the other Sisters are Sr. M. Ambrose, Sr. M. Tatianna, Sr. M. John Mark and Sr. M. Judith.

SISTERS ASSOCIATED WITH IMMACULATE CONCEPTION SCHOOL
PRESENT TEACHERS



Mother Mary Salome O.S.B.M.
Superior and Principal



Sister Mary Ambrosia O.S.B.M.



Sister Mary John Marle O.S.B.M.



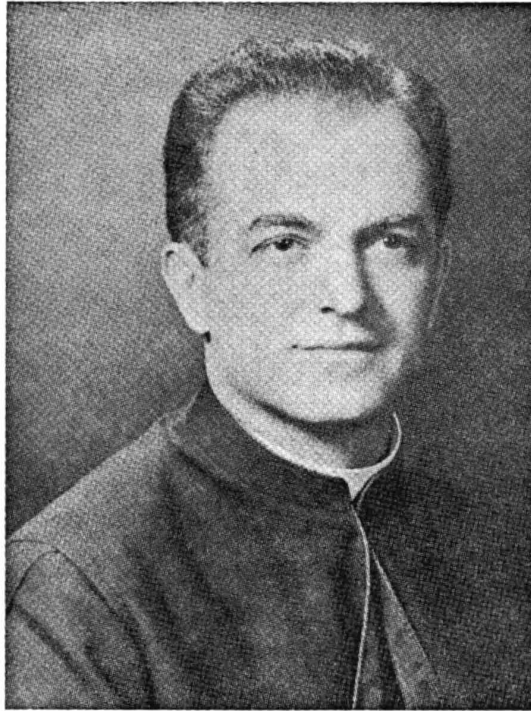
Sister Mary Tatianna O.S.B.M.



Sister Mary Judith O.S.B.M.

"Their life on Heaven's doorstep,
Their work in Heaven's book;
Every following, every doing,
Ever building, — for love of God"

PRIESTS WHO HAVE BEEN ORDAINED FROM IMMACULATE CONCEPTION PARISH



**Very Reverend
Monsignor Nicholas Babak**

**VOCATIONS FROM IMMACULATE CONCEPTION TO THE CONVENT LIFE
SISTERS OF ST. BASIL THE GREAT**



**Sister Mary Benedicta Mikula
O.S.B.M.**



**Sister May Julita Kupryan
O.S.B.M.**

DONORS OF MEMORIALS AND FURNISHINGS FOR THE NEW CONVENT CHAPEL

TABERNACLE

Mr. and Mrs. Stanley Jesky

MAIN ALTAR

Senaiko, Prychidko & Preston Families

CHALICE

Mr. and Mrs. William Kuzak

MAIN ALTAR CANDLE STICKS

Pearl Rawsky

SANCTUARY LAMP

Mr. and Mrs. Andrew Plesuchenko

CONFESSIONAL

Mr. Daniel Lypcan

BLESSED VIRGIN MARY NICHE

Mr. and Mrs. William Gulawsky

STAINED GLASS WINDOW

Mr. and Mrs. Rudolph Semkiw

VOTIVE STANDS

Mr. and Mrs. George Daniels

Mr. and Mrs. Nicholas Stoiko

SACRARIUM

Mr. and Mrs. Alex Dzawala

CIBORIUM

Rev. Stephen V. Knapp

CRUCIFIX

June Ciesla

GOSPEL BOOK

Brunec Family

SANCTUARY CHAIRS

Mr. and Mrs. Paul Solodky

SMALL CANDLE STICKS

C.Y.A. Br. #5

GOSPEL STAND

Mr. and Mrs. Walter Stoiko

SACRISTY CLOCK

Ukrainian American Hetman Association

MASS BOOK

Margaret and Leslie Pelech

GOLD FLOWER VASES

Stephania and Josephine Galonsky

C.Y.A. Br. #31

HOLY WATER FONTS

John and Harry Dodson

HOLY WATER POT AND SPRINKLER

Anonymous

CENSER AND BOAT

S. and N. Chernecki

EPISTLE BOOK

Thomas Muler

CRUETS

Stephania and Josephine Galonsky

Mr. and Mrs. Peter Buksa

PRIE DIEUS

Mr. and Mrs. Galonsky

Hrynja Glowa

School Children

Junior Sodality

Stephen and Sophia Workun

STATIONS OF THE CROSS

Mr. and Mrs. Nicholas Korchowsky

Smarsh Family

Olga and Ann Muler

George Kulchesky, Jr.

Ewst. and J. Kohut

Pamela Proval

Anonymous

Mr. and Mrs. Peter Boyco

Peter Stasiw Family

Anastasia Bilous

Pecheniuk Family

Miss Jeannette Bilous

Mr. and Mrs. Paul Shavinsky

Phillip Hahirniak Family

CHAPEL DONATIONS

C.Y.A. Br. #26 (\$500.00)

Mike Nakoneczny (\$250.00)

Petro Wasylkiw (\$50.00)

IKONOSTASIS AND SHRINES

ST. ANN IKON AND SHRINE

Bida, Pershon and Paruch Families

ST. JOSAPHAT IKON AND SHRINE

Katherine Babak

BLESSED VIRGIN MARY IKON

Paul Harysz Family

ENTRANCE SHRINE OF BLESSED VIRGIN MARY

Mr. and Mrs. Michael Shanayda

FOUR APOSTLES

Andrew Terefenko Family

DONORS OF ROOMS FOR THE NEW CONVENT

KITCHEN

Mothers Club

DINING ROOM

I. C. Sisterhood

LIVING ROOM

C.Y.A. Branch #26

RECEPTION ROOM

Apostleship of Prayer

LIBRARY ROOM

John Melynk Family

COMMUNITY ROOM

St. Michael's Brotherhood

VISITORS ROOM

Mothers' Club

PEWS

Daisy and Ann Horbush

Mr. and Mrs. Harry Krasicky

Mr. and Mrs. Anthony Krasicky

SISTERS ROOMS

1. Children of Wasyl and Katherine Goy

2. Sam and Sonia Genick

3. Mr. and Mrs. Dmytro Wasko

4. Daniel Wojtyshyn

5. Mr. and Mrs. Jack Krasicky

6. Gregory and Leontyna Halazenko

7. Turak Family

8. Matijow Family

9. Mr. and Mrs. Stephen Solodky

10. Michael Krivicky Family

11. Bereziwsky Club

12. Mary Jawny

Helen Babey

Mary Koltun

Olga Solodky

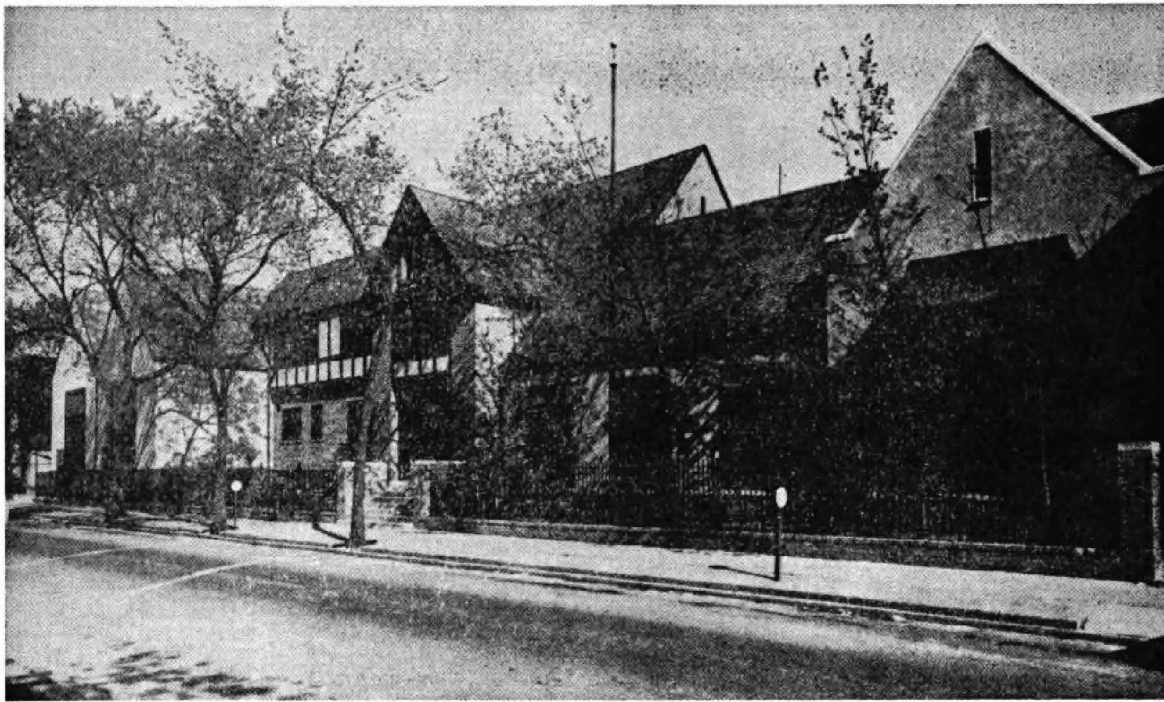
Anastasia Demian

Anastasia Antonow

Para-kavia Dmytryshyn

Julia Terlecky

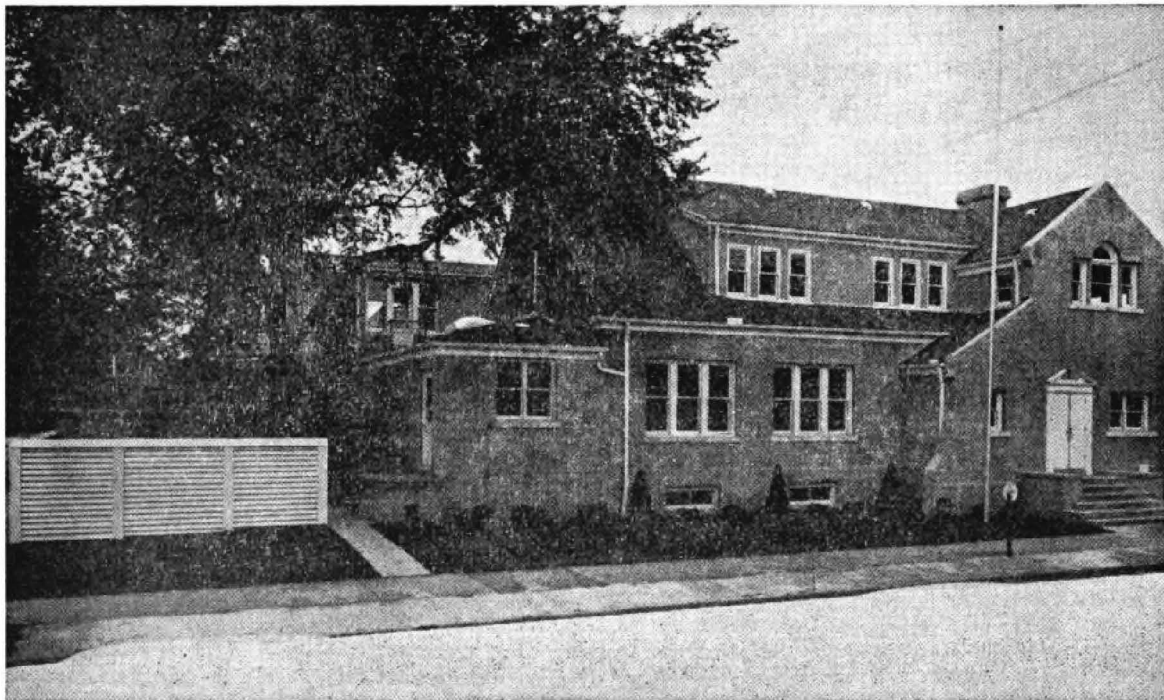
"Many shall praise his wisdom, and it shall never be forgotten. The memory of him shall not depart away, and his name shall be in request from generation. Nations shall declare his wisdom, and the church shall show forth his praise. If he continue, he shall leave a name above a thousand: and if he rest, it shall be to his advantage."



NEW SCHOOL ANNEX

(Formerly Tau Beta Community Center)

TRIBUTE OF GRATITUDE TO THE TAU BETA ASSOCIATION
IN GRATEFUL RECOGNITION to the TAU BETA ASSOCIATION
for its forty two years of DEVOTED and UNSELFISH SERVICE to the community of
Hamtramck, many of whose citizens are members of Immaculate Conception
Ukrainian Catholic Church and now the proud possessors of their edifice.
Presented by the Parishioners, September 28, 1958



NEW CONVENT

(Formerly Tau Beta Community Center)

Dedicated Sunday, September 28, 1958

IN APPRECIATION

To Mr. William Gulawsky who so willingly and unselfishly assumed the responsibility of supervising the construction and renovation of the New Convent and New School Annex without the help of a General Contracting Company, the Pastor, the Sisters and the people of the Immaculate Conception Parish extend their sincere appreciation.



Mr. Michael Shanayda A.I.A.
Registered Architect



Mr. William Gulawsky

To Mr. Michael Shanayda, A.I.A. registered Architect, who so ably planned and designed the remodelling of the New Convent and New School Annex, for his many suggestions, practical changes and many construction aids, and for the time he sacrificed, the Pastor, the Sisters and the people of Immaculate Conception Parish are sincerely grateful.

To Mr. Peter Boyco whose assistance was invaluable especially during the construction of the New Convent and School Annex, Father Knapp, the Sisters and the parishioners extend their heartfelt thanks.

To the men of the parish who so willingly and generously gave of their time and effort, who came to help whenever Father Knapp requested or needed them—to each and everyone—who laboured without any pay—the Pastor, the Sisters and the parishioners are deeply grateful.

We acknowledge, with the deepest sense of gratitude, the generosity and cooperation of all our parishioners, friends, benefactors and business men. By their generous and whole hearted support they have given us incentive to labour to the fullest for God, our country and our Ukrainian people.

For all our parishioners, friends and benefactors, we ask the blessings of Almighty God.

Reverend Stephen V. Knapp

THE NEW RECTORY — CONVENT — SCHOOL ANNEX BUILDING FUND
THE \$200.00 CLUB

\$1,700.00

Genick, S. & S.

\$1,500.00

Iwasiw, Martin

\$1,150.00

Hyszczuk, Peter

\$1,100.00

Bilovus, Jos.

\$950.00

Kuzak, Wm. D.

\$850.00

Mozola, M. J.

\$700.00

Gulawsky, Wm.

\$650.00

Geb, John
Hrydowa, Ksenia
Jawny, John
Preston, John

\$600.00

Margolis, L.
Solodky, N. & E.

\$550.00

Frale, Stanley
Kushner, M.
Shalapay, Dan
Shanayda, M.

\$500.00

Czerny, M.
Danielson, S. G.
Demian, Filip
Kool, H. & P.
Melnyk, John
Peczeniuk, J.

\$450.00

Andrus, Wm.
Ataman, Dmytro
Dzrendzel, G.
Heshczuk, John
Kasey, Myron
Kulczycki, S.
Kushner, Walter
Olinik, Wm.
Panasuk, John
Semkiw, R.
Starzynski, M.

\$400.00

Chomiak, Nick
Daniels, George
Dodson, Mrs. J.
Gawa, Mollie
Kocaj, Wm.
Krasicky, A.
Krasicky, Paul
Nabozniak, J.
Nabozniak, N.
Popowicz, M.
Pyndyk, Wasyl
Stelmach, Harry
Stoiko, Mykola
Stoiko, Walter
Whyte, Michael

\$350.00

Anderson, K.
Ataman, Myron
Bernacki, Peter
Bilowsky, John
Brunec, Walter
Buhay, Edward
Buksa, Peter
Dmytryshyn, P.
Fediuk, Michael
Kohut, Eustachy
Korchowsky, N.
Kulich, John
Kushner, John
Kushner, J. & A.
Lypcan, Dan
Niczay, Wm.
Pelech, Anthony
Rusin, M.
Salata, Walter
Senaiko, Dmytro
Shalayko, Wm.
Smarsh, Stanley
Sosler, Vincent
Sribniak, Jerry
Storoz, John
Sumella, M.

\$300.00

Andriash, Paul
Babak, Wm.
Bayor, Wm.
Bidiuk, M.
Cegelnick, P.
Chemny, Michael
Domka, Joseph
Galonski, F.
Gennick, Nick
Grega, Nicholas
Gulawsky, Semen

\$300.00

Halyshyn, Paul
Hotra, Sam
Jesky, S. & M.
Kasey, Peter
Kocaj, Mary
Kowalski Co.
Krasicky, Ray
Kulchesky, G., Jr.
Los, James
Melnyk, B. & D.
Mudry, Nick
Plesuchenko, A.
Prociuk, Jos.
Romaniuk, Jos.
Shanayda, Wasyl
Sirko, M., Jr.
Solodky, Julia
Solodky, Paul
Stasiw, Walter
Sworek, Alice
Tereck, John
Turak, John
Tyro, Nick
Woiten, Steve
Wojtyshyn, Paul
Woloch, Carl
Ziwnsky, J.

\$250.00

Babij, Luka
Budzol, Nick
Chapeska, A.
Chehansky, Al
Cymbal, Theo.
Derkacz, A., Sr.
Derkacz, A., Jr.
Dodson, Michael
Dzawala, Alex
Fediachko, Mike
Fill, Michael
Halaburda, Ann
Halanda, T.
Kolton, Mary
Kostiuk, M.
Krasicky, Jack
Krasicky, Peter
Kushner, Anna
Kutsup, Jos.
Lewkowicz, Nick
Lilly, Joseph
Lobur, Anna
Lobur, Walter
Macherzak, John
Lucyk, Peter
Mudrak, John
Mudry, Dmytro

**THE NEW RECTORY — CONVENT — SCHOOL ANNEX BUILDING FUND
THE \$200.00 CLUB**

\$200.00

Osadchuk, John
Paruch, Betty
Paslowski, A.
Patra, Andrew
Pershon, J.
Pierce, J. & A.
Polisuk, Victor
Ponda, Anna
Prychitko, Nick
Prychitko, S.
Reshetylowich, W.
Rubacha, Dan
Rudy, Anna
Schram, M. & A.
Smith, Mary Jane
Shavinsky, K.
Sidillo, F.
Sofian, A.
Solodky, T. & T.
Sosnowsky, M.
Stasiw, K.
Strawniak, S.
Szylo, George
Szypa, Wm.
Tachuk, John
Tataryn, John
Terlecky, Julia
Topolnicki, Jos.
Verhun, Michael
Washchuk, John
Washchuk, Paul
Wasko, Dmytro
Waskowicz, Steve
Wilk, Stanley
Wiwcharowski, J.
Wlasenko, M.
Workun, Steve
Woronowsky, D.
Woskres, M.
Yakimiw, Helen
Zbikowsky, Max

\$200.00

Derbawka, A.
Dydiw, Jacob
Dzul, Paul
Farynack, M.
Fedak, Alex
Fedishin, John
Fill, Hryhory
Frankowicz, A.
Gerus, Michael
Goy, Andrew
Hachenski, Jos.
Haley, Olga
Hamera, Walter
Hanysz, E.
Hrynyk, Jos.
Kaczor, Helen
Kaczor, Walter
Kallis, Paul
Karp, S. S.
Karp, Wm. J.
Karpinski, Jos.
Kobasa, S. & K.
Kocaj, Amelia
Kocielko, Wasyl
Kolodey, Nick
Kowalchuk, S.
Krasicky, H. & O.
Krasicky, Wm.
Krevey, John
Krupka, Tekla
Kryvicky, M. & A.
Kulchesky, Mrs. G.
Kulchysky, J.
Kuznir, Iwan
Kwitkowsky, Maria
Laszcz, Wasyl
Loginsky, O. W.
Macherzak, F.
Makohon, Sam
Mirus, Nick
Nahirniak, John
Nischick, Anthony

\$250.00

Myskiw, Mike
Ohryn, Walter
Osacho, F.
Osinski, Steve
Perry, Michael
Petraszko, Alex
Petrovitch, W.
Prybyla, J.
Pyndyk, S. & A.
Rozmanik, C.
Sharon, Mike
Shindak, Alex
Shymyla, Dmytro
Siwy, Katherine
Skoczylis, Maria
Slywka, Petro
Speed, Margaret
Stoiko, John
Tereck, K.
Ward, Mary
Zablocky, John
Zajkowski, Anna

\$200.00

Andruse, John
Babey, Helen
Babey, Michael
Barlow, Sam
Bilan, Wasyl
Bilous, Anastazia
Bilous, Atanazy
Boyco, Patricia
Brunec, Alex
Burzynski, Jos.
Chereson, M.
Chownyk, Jos.
Chupa, Michael
Ciesla, June
Cymbaluk, K.
Czakowski, I.
Danielson, Mike
Daszynck, D.

| | |
|---|------------|
| Immaculate Conception School Mothers Club | \$5,800.00 |
| Combined Ladies Organizations Picnic | 3,803.67 |
| Sisterhood of Immaculate Conception | 3,005.00 |
| Immaculate Conception School Children | 2,704.00 |
| Branch #26 Ukrainian National Women's League of America | 2,610.00 |
| Ukrainian American Hetman Association | 2,451.00 |
| Apostleship of Prayer—League of the Sacred Heart | 1,785.00 |
| Brotherhood of St. Michael | 1,425.00 |
| Branch #5 of Ukrainian National Women's League of America | 900.00 |
| Church Choir | 550.00 |
| Ukrainian Democratic Club | 457.00 |
| Boy Scouts of America, Troop #143 | 439.00 |
| Wm. Melnyk Catholic War Veterans Ladies Auxiliary | 367.00 |
| Branch #31 Ukrainian National Women's League of America | 360.00 |
| Branch #63 Ukrainian American Women's League of America | 210.00 |

Best Wishes From . . .

**THE CHILDREN
of the
IMMACULATE CONCEPTION SCHOOL**

A POEM

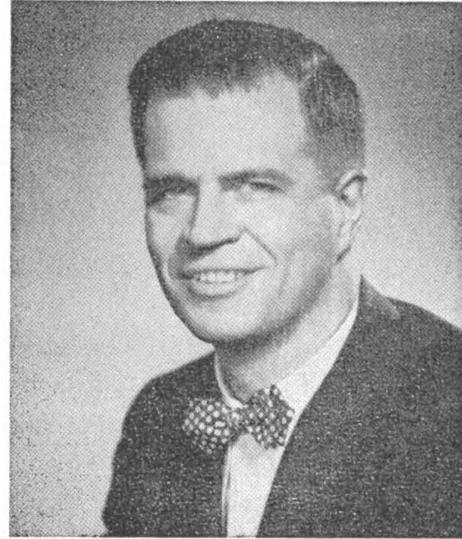
We wrote this poem for you today
To best express what we want to say
Dear Sisters all and Mother Salome
We beseech God's blessings upon you and your new home

CHURCH ORGANIZATIONS

| | |
|---|---|
| Sisterhood | Kotlarewsky Choir |
| Apostleship of Prayer | Ukrainian American Social Club |
| St. Michael Brotherhood | St. Basil's Auxiliary |
| Ukrainian National Woman's League Branch #26 | Ukrainian National Association Branch #26 |
| Bereziwsky Committee | Boy Scouts of America Troop 143 |
| Ukrainian American Hetman Association (Women) | Chernyk Sport Club |
| Holy Name Society | Teen Age Club |
| Ukrainian National Woman's League Branch #310 | Woman's League Branch #63 |
| Ukrainian American Hetman Association | Ukrainian National Association Lodge #94 (Society of Markian Shaskewich) |
| Ukrainian American Center | Catholic War Veterans, Wm. Melnyk Post #645 |
| Ukrainian National Women's League #5 | Catholic War Veterans, Wm. Melnyk Post #645 |
| Ukrainian Gold Cross Branch #34 | Ladies Auxiliary |
| Mothers' Club | Alter Society |
| Providence Ukrainian Catholic Assn. Branch #162 | |

Best Wishes

G. MENNEN WILLIAMS
GOVERNOR, STATE OF MICHIGAN



Good Luck

PHILIP A. HART
LIEUTENANT GOVERNOR, STATE OF MICHIGAN

CANDIDATE FOR U. S. SENATE
DEMOCRAT





To the Priests, Sisters of St. Basil, and Parishioners of the Immaculate Conception Church.

Your progress in the City of Hamtramck has been of the greatest magnitude and achievement. Knowing the Ukrainians as I do, I realize that there are no limits to your capabilities. On this joyous occasion may I extend my best wishes for all your endeavors.

ALBERT J. ZAK
Mayor
City of Hamtramck

Best Wishes From . . .

HAMTRAMCK CITY COUNCIL

EDWARD KONDRAT

Councilman

WILLIAM V. KOZERSKI

Councilman

JULIA ROOKS

PRESIDENT, Common Council

WALTER J. GAJEWSKI

City Clerk

MITCHELL JAWORSKI

Municipal Judge

BEST WISHES

MARGOLIS
Furniture Company



5560 CHENE

WA. 1-9756

9130 JOS. CAMPAU

TR. 1-1500

**BEST WISHES
FROM**

INDUSTRIAL
Furniture Mfg. Co.

**SPECIALISTS
IN
CHURCH and CONVENT FURNITURE**

17910 VAN DYKE

TW. 1-9020

BUHAY FUNERAL CHAPEL

Across From the New Church

D. GITRIE, Director

3103 COMMOR AVE.

TW. 1-6577

LO. 1-3164

Compliments of

ENTERPRISE OIL & GAS CO.

**INDUSTRIAL, COMMERCIAL and
RESIDENTIAL**

TR. 3-1100

9127 CONANT

IT'S SMART TO RENT FROM
MICHIGAN CHAIR RENTAL & SALES

"EVERYTHING FOR RENT"

WOOD FOLDING CHAIRS
STEEL FOLDING CHAIRS
DELUXE UPHOLSTERED CHAIRS
BANQUET TABLES
CARD TABLES
GLASSWARE
DISHWARE
CHINAWARE
SILVERWARE
COFFEE URNS
KITCHEN EQUIPMENT
COAT RACKS

PORTABLE BARS
PUNCH BOWLS
PUNCH CUPS & LADLES
TABLE LINENS
APRONS
DISH TOWELS
PAPER GOODS
LAWN FURNITURE
CHAFFING DISHES
SILVER TEA SERVICE
SILVER PUNCH BOWLS
ELECTRIC PUNCH FOUNTAIN

BILL PLUTO

2711 COMMOR at Jos. Campau
11603 Charest

TW. 3-3955-56
Hamtramck, Michigan

TW. 1-7779

Res.: SL. 7-5311

MANZAROLI BROS. TILE CO.

Genuine Clay Tile for All Purposes

4130 E. 8 Mile Rd.

Detroit 34, Mich.



Best Wishes . . .

HAROLD E. STOLL

WAYNE COUNTY TREASURER

— COMPLIMENTS OF —

COMMERCE ELECTRIC SUPPLY CO.

**20741 INKSTER RD., Box 336
Farmington, Michigan**

Mitch. Debb

KE. 5-5928

GAWA INSURANCE AGENCY

We Insure EVERYTHING

- Automobile
- Fire
- Burglary
- Bonds
- Liability of All Kind
- Workmen's Compensation
- Plate Glass
- Jewelry & Furs

Personal Service on **ALL CLAIMS**

Specializing in Small Industry and Commercial Insurance

TRinity 2-7709

8941 JOS. CAMPAU, near Hewitt

**WE WOULD *Like* TO BE
Your INSURANCE MAN**

Compliments of

B. A. CHAPLOW LUMBER CO.

LUMBER
FOR

- New Construction
- Maintenance
- Repairs

DETROIT

Two Yards

UTICA

8675 E. 7 Mile Rd.
TW. 3-3700

46410 Van Dyke
RE. 2-2061

Metropolitan

Ornamental Iron Works



FACTORY TO YOU

Porch Railings
Corner Columns
Stair Railings
Door & Window
Guards

*Custom and Standard
Iron Work of
All Descriptions*

ALUMINUM DOORS, STORM
WINDOWS & AWNINGS

TW. 1-8685

11439 CONANT AVE., Detroit, Mich.

TR. 5-3722

GEORGE J. TARASUK

JOHN TARASUK

CONGRATULATIONS

from

GAMALSKI HARDWARE

6244 CHARLES at Mt. Elliott

TWinbrook 1-5119 - 8

Best Wishes

HAMTRAMCK LUMBER CO.

Complete Builders Service

2410 Denton Ave. - TRinity 5-1845 - Detroit 12, Michigan

Best Wishes From , . .

**BRIGHT STAR COAL *and*
GASOLINE CO.**

13750 Mt Elliott TWinbrook 1-4400
Detroit 12, Mich.

COMPLIMENTS OF

THREE STAR CAFE

11902 Jos. Campau

COMPLIMENTS OF

CYMBAL STEEL PRODUCTS

Main Office
TW. 3-7244

TW. 3-0840

CLARKE

SEWING MACHINE SALES

*All Makes New & Used Sewing Machines
WE REPAIR ANY MAKE*

W. A. CLARKE 4400 E. DAVISON AVE.
Detroit 12, Mich.

Phone: TR. 2-8953

CHARLIE'S SERVICE

TIRES - BATTERIES - LUBRICATION - ACCESSORIES

St. Aubin at E. Grand Blvd.
Detroit 11, Mich.

Charles Botiuk

- Best Wishes -

VAN DYKE & MOBIL SERVICE

Road Aid & Towing Service

EXPERT LUBRICATION

Motor Tune-Up Brake Relining Wheel Balancing
Mufflers & Tail Pipes Installed

SL. 8-7660

23122 Van Dyke near 9 Mile Rd.

Congratulations From . . .

KOPECKY MATTRESS CO.

**Foam Rubber - Cushions - Pillows
Innerspring Mattresses - Quilts Made to Order**

12460 Conant Detroit 12, Mich. TW. 1-9034-5

COMPLIMENTS OF

E. J McDEVITT & CO.

Religious Articles

DOWNTOWN
1230 Washington Blvd.

EASTLAND
8 Mile & Kelly Rd.

ROYAL OAK
13 Mile & Woodward

TO. 8-8137

Res. TW. 3-1756

ROSELAND FLORIST

— SPECIALIZING IN —
WEDDING FLOWERS, CORSAGES AND FUNERAL
DESIGNS, GIFTS, CERAMICS & GREETING CARDS

ROSALYN CEBRIEN, Prop.

11647 JOS. CAMPAU

HAMTRAMCK 12, MICH.

— COMPLIMENTS OF —

MERCURY PAINT CO.

7741 LYNDON

Detroit, Mich.

Phone: UN. 4-7530

U. S. Calendar

and Novelty Company

Specialties for your Promotional Advertising

Letterpress and Offset Printing



TWinbrook 3-1933

3121 Caniff Ave.

Detroit, Michigan

STANLEY KOWALCHUK

GAYLORD ELECTRIC

WILLIAM GULAWSKY, *Electrical Contractor*

627 W. Mapledale Ave.

Hazel Park, Michigan

Lincoln 7-5753

Best Wishes From . . .

JOHN'S TRUCK & AUTO SERVICE

Motor Tune-Up - Brake Specialists

TRAILER TRACTORS & CAB WORK

TW. 3-7860

**4306 E. Davison
at Sunset**

JOHN KULICH, *Manager*

Detroit 12, Mich.

TW. 2-8313

Notary Public

TOM CHUNICK MOTOR SALES

See Your Ukrainian Dealer

SELLING ALL NEW and USED AUTOMOBILES

12921 Jos. Campau

Detroit, Mich.

“GREAT SCOTT”

TWO GREAT SUPER MARKETS

12420 Conant

1011 Eastlawn

Corner Garvin

Corner Jefferson

TW. 2-8313

Notary Public

TOM CHUNICK MOTOR SALES

See Your Ukrainian Dealer

SELLING ALL NEW and USED AUTOMOBILES

12921 Jos. Campau

Detroit, Mich.

“GREAT SCOTT”

TWO GREAT SUPER MARKETS

12420 Conant

1011 Eastlawn

Corner Garvin

Corner Jefferson

VETERANS WHOLESALE GROCERY CO.

Suppliers for

**Weddings - Showers - Banquets - Parties
Paper Products - Cigars - Tobacco - Spices**

**GROCERIES including Gallon Fruit
Vegetables - Olives - Pickles - Relishes**

Free Delivery to Home or Hall

3225 Caniff Avenue

TW. 2-6660

"Best Wishes" from

TROY MARTIN CABINET SHOP

Kitchen Cabinets Our Specialty

28845 Telegraph Rd.

Birmingham, Michigan

BEST WISHES



LEFCHICK

Funeral Home



TW. 2-1849 - 50

Parking

Air Conditioned

STANLEY J. LEFCHICK

19337 Conant

Between E. Seven Mile Rd. and Outer Drive

SAY "FIFER'S"

FOR FLAVOR

HAMTRAMCK DISTRIBUTORS

PFEIFFER'S BEER

TW. 1-8066

11618 Sobieski Street

"Best Wishes" from

Peter Bernacki

Frank Macherzak

John C. Nabozniak

Walter Brunec

George Kulchesky

— COMPLIMENTS OF —

GOLDEN ACRES FOOD, INC.

29215 FIVE MILE ROAD

Livonia, Michigan

GA. 4-4747

Freezer Food Plan
Michael Kryvicky, Pres.

Tel. TRinity 2-8888

Metro Daszynycz, Prop.

WHITE STAR CAFE

Beer - Wine - Liquor

9819 Conant

Hamtramck, Mich.

8 MILE & HARNED STANDARD SERVICE

— FREE PICK-UP & DELIVERY —

CAR WASH — MINOR REPAIRS — TUNE-UPS

Tires — Batteries — Accessories

2900 E. EIGHT MILE ROAD

TW. 1-9583

Located Just East of Dequindre

CENTURY HARDWARE

(WE DELIVER)

Pittsburgh Paints & Varnishes — Super Kem-Tone & Kem-Glo

Tools, Glass, Fishing Equipment, Builders Hardware

Keys Duplicated — Lawn Boy Power Mowers

Garden Supplies & Fertilizers

19751 CONANT

TWInbrook 2-1245

SL. 7-9794

We Deliver

SIRKO PARTY SHOP

LIQUOR - BEER - WINE - CHAMPAGNE

JOHN & MICHAEL SIRKO, Props.

20725 Van Dyke

Warren, Michigan

TW. 2-9606

Open From 7:00 A.M. - 10:00 P.M.

JOHN'S FRIENDLY SERVICE

IGNITION — GENERATOR — STARTER
CARBURETOR — FUEL PUMPS — BRAKE SERVICE
GENERAL TUNE UP ON ALL CARS

1844 STATE FAIR at Dequindre

DETROIT 3, MICH.

COMPLIMENTS OF

PRESTON'S PATENT MEDICINE

15680 E. Eight Mile Rd.

Detroit 5, Michigan

John & Marie Preston LA. 7-8021

HOSPITALIZATION INSURANCE ACCEPTED
ALL POLICIES

DETROIT AMBULANCE SERVICE

WALnut 1-4077

24 HOUR SERVICE - OXYGEN EQUIPPED

Tel. TO. 5-0327

Res. LI. 5-6992

S. BORYCZ & SONS

Calendars - Novelties - Book Matches
ADVERTISING SPECIALTIES

Walter J. Borycz, Owner

2602 Casmere
Hamtramck 12, Mich.

Wholesale Distributors of
BERWIND CHARCOAL BRIQUETS

RYAN COAL CO.

17400 Ryan Rd. Tel.: TW. 2-3530

Detroit 12, Mich. William D. Kuzak

SEWING MACHINE REPAIR

COMMERCIAL & DOMESTIC

"НАПРАВА МАШИН ДО ШИТТЯ"

Phone: FO. 6-4234

AL. FEDAK

12051 Sobleski
Hamtramck 12, Mich.

Phone: SLocum 7-3848

Nu-Beauty Cleaners

CLEANING AT ITS BEST

23235 Van Dyke Ave.

Van Dyke, Mich.

Established 1914

MICHIGAN'S LARGEST BUICK DEALER

KRAJENKE BUICK SALES, INC.

11620 JOS. CAMPAU
DETROIT 12, MICHIGAN

TW. 1-2700

Hard to Spell
Easy to Deal With

44 Years of
Service After Sale

Congratulations and Best Wishes
to
IMMACULATE CONCEPTION PARISH

KRIEG BROS.
Catholic Supply House, Inc.

1414 Farmer St.

WO. 2-5131

Convenient Parking Next Door to the Store

RELIGIOUS GOODS HEADQUARTERS

"Established in 1892"

Best Wishes

SAMUEL REITER

Painting & Decorating

(CONVENT DECORATOR)

17326 Prairie Ave. - Detroit 21, Michigan - UN. 1-4195

Best Wishes From . . .

MR. & MRS. EDWARD GRZESIAK

- Best Wishes -

TERRY & JOHN TURAK

Compliments of . .

ALEX KULCHECKY

COMPLIMENTS OF

JOHN BILOWSKY

BEST WISHES FROM

BILL, OLGA & BILLY KUZAK

Compliments of

NICK & KATHERINE GENNICK
and Family

Compliments of

YAKIM CZYKURLIJ

Best Wishes from

MARY - NATALIA - ZOPHIA
&
TEOFIL SAWICKYJ

Best Wishes . . .

MARION KOHUT

Compliments of

ALEX DZAWALA

COMPLIMENTS OF

MR. & MRS. MARION PROVAL

KUCWAY MARKET

Home Made Kielbasa - Beer & Wine

WE DELIVER

TR. 2-9697 8840 Lumpkin

- Best Wishes -

"THE HUB" MEN'S SHOP

Hamtramck's Most Complete Men's Store

9401 Jos. Campau Tel. TR. 3-8360
at Florian

BILL'S BARBER SHOP

2220 Caniff St.

Hamtramck 12, Michigan

"SWIFOTO"

FILM SUPPLIES - 24 HR. SERVICE

Wholesale & Retail

TW. 1-0881 11941 Conant
Hamtramck 12, Mich.

CO. 4-4677

WE SPECIALIZE

TR. 2-0952

"K" TRUCKING

TOP SOIL, FILL DIRT, PEAT HUMUS, FILL SAND

60-40 GRAVEL, MARION BLUE SOD

4716 BUCHANAN

WARREN, MICH.

3253 JACOB ST.

HAMTRAMCK, MICH.

SAM & WALTER PROVISION CO.

*Manufacturers of Delicious Sausage
Since 1923*

3407 Caniff Ave. TW. 1-1200

KOSINSKI HARDWARE

ELECTRICAL & PLUMBING SUPPLIES

SHERWIN-WILLIAMS — MAC-O-LAC — SAPOLIN PAINTS

DU PONT — DUTCH BOY — WATERLOX — VALSPAR

ACME

TWinbrook 1-0999

11819 CONANT AVENUE

HAMTRAMCK 12, MICH.

COMPLIMENTS OF

SHIELDS BAR

BEST WISHES FROM
MR. & MRS. MICHAEL SHANAYDA

COMPLIMENTS OF
METRO LAKUSTA

СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ АМЕРИКИ
Осередок ім. П. Орлика в Детройт—Схід
З нагоди посвячення монастиря, Управа СУМА ім.
І. Орлика складає сестрам найщиріші побажання.
На многая літа! Управа СУМА

*Best Wishes
on 30th Anniversary
for Rev. Sisters from*

**VLADIMIR
PROKOPOWYCZ
M. D.**

JOHN MELNYK
Western & Southern Life Insurance Co.
TO. 5-4062
1105 S. ADAMS Birmingham, Michigan

GEORGE RUDY

FUNERAL HOME

25650 VAN DYKE

CENTERLINE, MICHIGAN

SL. 7-3230

Best Wishes . . .

MICHAEL J. MOZOLA
Attorney

"Best Wishes" from

MACK, MILLER CANDLE CO., INC.

SYRACUSE, NEW YORK

COMPLIMENTS
OF

**THE PENNSYLVANIA CLUB
of HAMTRAMCK**

HENRY J. RATAJ
President

JOHN ZUREK
Vice-President

CHESTER LEWANDOWSKI
Recording Secretary

AL RATAJ, SR.
Business Agent

Board of Auditors
WILLIAM SMITH
AL MAJKOWSKI

JOHN MISIURA
Treasurer

ALEX TOMCZYK
Financial Secretary

CARL KING
Sergeant-at-Arms

Board of Directors
FRANK BRANDISH, Chairman
ART GRUDZEN
JOE BONK

Brick Homes Cleaned

DETROIT

STEAM CLEANING & SAND BLASTING CO.

WA. 3-2198

5458 MITCHELL

DETROIT 11, MICHIGAN

RICHARD A. H. J. GUZOWSKI

**BRICK CLEANING
BUILDING CLEANING
TUCK POINTING
BRICK AND MASONRY REPAIRS
MODERNIZATION
MACHINERY CLEANING
PAINTING**

Would you like to have your home look as beautiful as it did when it was new? We can clean any brick, stone or stucco to its original beautiful color.

PAINT REMOVED FROM BRICKS

We can remove paint and restore brick to its original beautiful color.

Very Best Wishes . . .

DURABLE TILE CO.

FLOOR and WALL TILE

"We Tiled The Convent"

12432 Jos. Campau

Detroit 12, Mich.

FOR BEST IN SOUND

— COMPLIMENTS OF —

HI-FIDELITY EQUIPMENT CO.

25152 VAN DYKE

CENTERLINE, MICHIGAN

Best Wishes from

FILLMORE HARDWARE

4180 Walton Blvd.
Drayton Plains, Michigan

COMPLIMENTS OF

DAVE STOBER CLOTHES

10012 Jos. Campau

CONANT YEMANS SERVICE

WALTER SALATA, Prop.

10001 Conant
Hamtramck, Michigan

TR 3-9873

WE SPECIALIZE IN:

MOTOR TUNE UP - BRAKE AND
LUBRICATION SERVICE

NORTOWN FRIENDLY SERVICE

Mobil Gas - Mobil Oil

JOHN GEB, Prop.

TW. 1-9738

19638 Van Dyke

Congratulations From . . .

**FRIENDS IN THE
CITY-COUNTY BUILDING**

SUPER QUALITY MARKET

M. LAKUSTA, Prop.

HOME MADE FRESH & SMOKED KIELBASA

CHOICE MEATS OUR SPECIALTY

11936 CONANT AVE., near Commor

TW. 3-6740

JAMES RUSSO

TWIN PINES FARM DAIRY



Offering The Finest In Dairy Products



TU. 2-7093

“Best Wishes” from

HAMTRAMCK'S LARGEST BANK

BANK OF COMMERCE

Jos. Campau & Caniff

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

Compliments of

GEORGE H. BRINKER

Licensed Master Plumber

4686 Dixie Highway

Drayton Plains, Michigan

Phone: ORlando 3-2121

----- COMPLIMENTS OF -----

BURKE LUMBER CO., INC.

LUMBER & MILLWORK

BUILDER SUPPLIES - WOOD

TELEPHONE: OR. 3-1211

Drayton Plains, Michigan

Compliments of

COLE LAKE SERVICE CO.

Swimming Beaches Cleaned & Sanded

Breakwalls, Pillings & Docks Erected

Holly, Michigan

Phone: MElrose 4-9152

BEST WISHES FROM

MR. & MRS. JOHN BARNA JR.

Best Wishes . . .

**NICHOLAS, EUGENIA,
STEPHEN & KATHRYN SOLODKY**

DE LUXE FOOD PRODUCTS CO.

Manufacturers and Distributors of
DE LUXE POTATO CHIPS

*5925 Caniff
Detroit 12, Mich.*

*TWinbrook 3-4570
3-4571*

HARRISON STORES

2906 E. Davison

COMPLIMENTS OF

O'BRIEN CUT STONE

91 E. Robinwood

Detroit 3, Michigan

Call: SL. 7-4973

JERRY'S BARBER SHOP

Across the Street from Lincoln High School

8439 E. Nine Mile

Warren

BEST WISHES FROM

ATLAS BEVERAGES

12170 Conant Ave.

TWinbrook 2-3838

COMPLIMENTS OF

"PETRUCKA"
Refrigeration
&
Air Conditioning

TR. 1-4812

REMEMBER THEM

Have you thought of sending a parcel to your relatives or those friends still remaining in the Ukraine, in Kazakstan or in Siberia? They too need aid, especially warm clothing and the bare necessities of life.

We send our parcels via Air Mail and regular mail in weight up to 44 pounds.

We have in stock a wide variety of necessary items such as leather, kerchiefs and other indispensable things at

VERY REASONABLE RATES.

GENERAL PARCEL & TRAVEL CO., INC.

11339 JOS. CAMPAU TO 9-3980 DETROIT 12, MICH.

Best Wishes from

STANLEY'S FOOD MARKET

2405 E. McNichols

S. Taskey, Prop.

Compliments of

ACME PAINT CO.
13830 Woodward

Detroit, Michigan

COMPLIMENTS OF

BLACKBERRY CAFE
William Mazur and Bernard Willis
13040 Jos. Campau

DETROIT 12, MICHIGAN

God's Blessing . . .

3 Per Cent per annum Paid on Regular Savings Pass Books
INTEREST COMPUTED QUARTERLY

LIBERTY STATE BANK

9301 JOS. CAMPAU at Holbrook

Member Federal Reserve System

Member Federal Deposit Insurance Corporation

— COMPLIMENTS OF —

ACME LUMBER CO.

28811 JOHN R

Madison Heights, Michigan

JO. 6-7949

Best Wishes From . . .

ALLEN PLUMBING CO.

15180 W. EIGHT MILE RD.

OAK PARK, MICHIGAN

LI. 2-2700

*Congratulations and Best Wishes
On Your New Home*

PETER & PAUL'S SERVICE

12002 DEQUINDRE

AUTO REPAIRS - BUMPING & PAINTING

TO. 8-1527

PETER & PAUL LEWKOWICZ

CONGRATULATIONS

and

BEST WISHES

Peoples State Bank

9252 JOS. CAMPAU corner Holbrook



The Bank With The Chime Clock

**MEMBER FEDERAL DEPOSIT
INSURANCE CORPORATION**

COMPLIMENTS
OF

DETROIT FUEL & SUPPLY CO.

5625 E. DAVISON AVE.

Detroit 12, Michigan

Transit Mix - Cement Blocks

Complete Builders' Supplies

TW. 1-8400

ED SHELL

HENRY SHELL

..... COMPLIMENTS OF

SAFETY HEATING & SUPPLY CO.

11628 CONANT

Detroit 12, Michigan

Gas Furnaces & Conversions

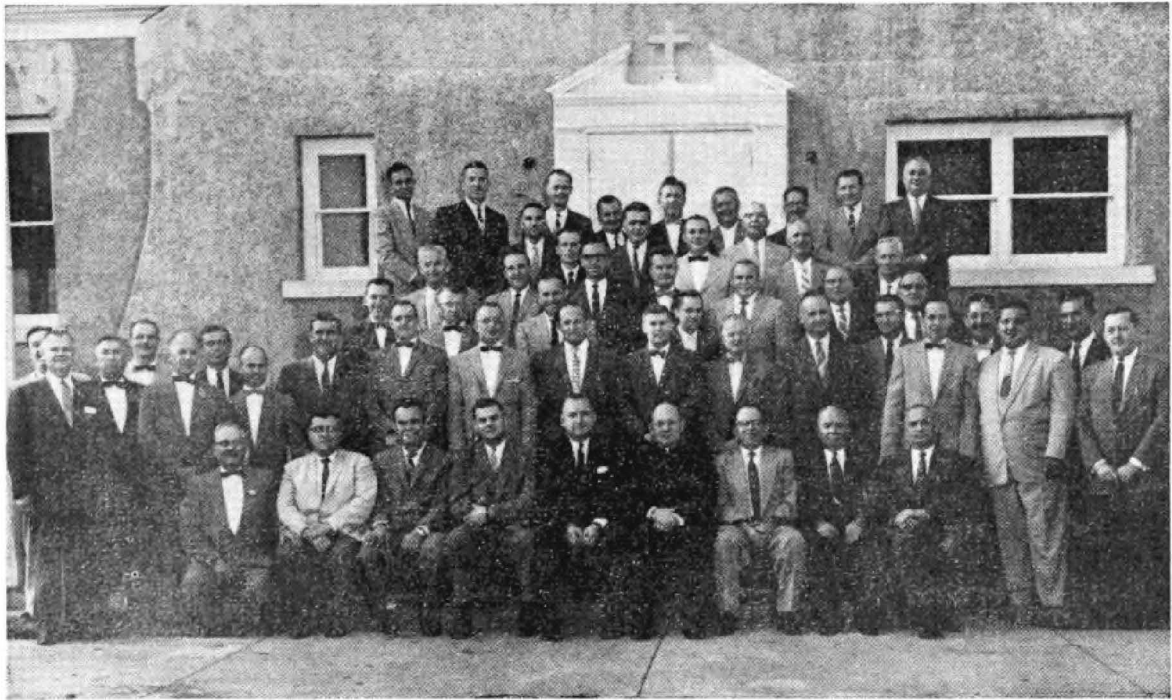
ROOF & GUTTERS

PATRONS

Eugenia Kaczor
 Michael Knapp
 Mykola Kontschak
 Leslie Kool
 Harry Kool
 Paula Kool
 Antin Korbiak
 Mykola Koshin
 Iwanna Koshiw
 Anna Kushner
 Anthony Krasicky
 Maria Kuchar
 Wasy Kuszyk
 Peter Kuz
 Anna Kryvicky
 Wolodymyr Kuznir
 Iryna Kuznir
 John Kushner
 Natalie Lesiw
 Walter Lobur
 Alexander Luckyj
 Michael Lukasik
 Victoria Lysyj
 Michael Macherzak
 Stella Macherzak
 Alexander Maritchak
 John Melnyk
 Mary Melnyk
 Ann Muler
 Olga Muler
 Joseph Mrozowsky
 Dorothy Mrozowsky
 Mychajlo Mychajluk
 Eugenia Mychajluk
 Oleksa Mychajluk
 Mary Mychajluk
 Anna Mysyk
 Carol Nakalsky
 William J. Nakalsky
 Dennis Nestorowicz
 Anna Nyschick
 Frances Osacho
 Paul and Jeanette Onachuk
 Anna Paslowska
 Jacob Pecezniuk
 Alex Petraszko
 Andrew Plesuchenko
 Mary Ann Plesuchenko
 Joseph Prociuk
 Anna Prychidko
 Wasyl Reshetylovich

Helen Babey
 Helen Babij
 Emil Bej
 Klementyna Bej
 Mary Berezanska
 Paraska Bernacki
 Peter Bernacki
 Mykola Bidiuk
 Kateryna Bilan
 Anastasia Bilovus
 Joseph Bilovus
 Mr. and Mrs. Yaroslav Bilovus
 Peter Bohdanowicz
 Patricia Boyco
 Priscilla Boyco
 Anthony Brywka
 Mr. and Mrs. Nicholas Budzol
 Anastasia Buksa
 Peter Cegelnick
 Ann Cegelnick
 Eugenia Chehansky
 Alex Chehansky
 Michael Chemny
 Michael Chupa
 Anna Chupa
 Mike Czerny
 Daniel Czubatyj
 Roman Dacko
 Joanna Dacko
 George Daniels
 Pauline Daniels
 Donald Denys
 Carolaine Denys
 Jacob Dydiw
 Cathy Dydiw
 Andrew Frankowicz
 John Geb
 Jean Geb
 Hrynio Glowa
 Semen Gulawsky
 Paul Halyszyn
 Hafia Halyszyn
 Dimitro Heshczuk
 Daisy Horbush
 Ann Horbush
 M. Hryhorczuk
 John Hryciuk
 Helen Hryciuk
 Humenchuk
 Helen Kaczor

Irene Reshetylovich
 Joseph Romaniuk
 Marion Rusin
 Xenia Ann Rusin
 John Rusin
 Jacob Sawka
 Stephen Senyk
 Leontij Serafyn
 Mr. and Mrs. Wm. Shalayko
 Alex Shindak
 Mary Siehda
 Mr. and Mrs. Michael Sirko, Jr.
 E. Skaskiw
 Mrs. R. Slywka
 Rose Slywka
 Tatania Solodky
 Bernice Solodky
 Paul Solodky
 Pauline Solodky
 Mrs. Michael K. Sosnowsky
 Mr. and Mrs. Harry Stelmach
 Walter Stoiko
 Katherine Stoiko
 Nick Suran
 John Szykula
 William Szypa
 Stella Szypa
 Mrs. M. Tresid
 Andrew Trysh
 Justine Trysh
 Charles Tudan
 Nettie Tudan
 Elizabeth Turecky
 Paul Turecky
 Mr. and Mrs. Nicholas Tyro
 Mr. and Mrs. Michael Tyro
 Sohie Verhun
 Dmytro Wasko
 Mary Wasyluk
 K. Welyczkowskyj
 Mr. and Mrs. Andrew Wladyka
 Ann Wladyka
 Stephen Woiten
 Katherine Woiten
 Mr. and Mrs. Paul Wojtyshyn
 Daniel Wojtyshyn
 Mary Worobec
 Mrs. Joseph Wojtowicz
 Anna Zajkowski
 Olga and Elaine



IMMACULATE CONCEPTION CHURCH COMMITTEE

First Row (Sitting): Nicholas Stoiko; Geo. Kulchesky; Wm. Gulewsky; Wm. Kuzak; Michael Mozola; Rev. Fr. Stephen V. Knapp, Pastor; Anthony Derkacz; Filip Demian; John Melnyk.
 Second Row: Alex Shindak; Paul Hnat; Wm. Budor; Peter Lyczk; Stephen Osinski; John Heshczuk.
 Third Row: Walter Zola; Frederick Hanson; Joseph Karpinski; Paul Shavinski; Jacob Sawka; Frank Macherzak; Nicholas Solodky; John Kushner; Jacob Peczeniuk; Paul Wojtyshyn; John Fedishin; Walter Stoiko; Anthony Pelech.
 Fourth Row: Nicholas Medvid; John Nabozniak; Peter Bernacki; Bohdan Melnyk.
 Fifth Row: Peter Boyco; Walter Brunec; Walter Ohryn; Nicholas Nabozniak; John Turak; Dmytro Ataman Michael Tresh.
 Sixth Row: Paul Solodky; Wasyl Melnyk; Wm. Babak; Andrew Plesuchenko; Michael Popowicz; John Macherzak; John Bilowsky.
 Seventh Row: Petro Slywka; Roman Schesnuk; Michael Hnojowy; John Kulich; Alex Fedak; Paul Niczay; Aloysius Wilk; Michael Zavin-sky; Stanley Smarsh.
 Absent: Paul Andriash; Nicholas Budzol; Peter Buksa; Joseph Burzynski; Theo. Bylica; Geo. Czarnonycz; Dmytro Duliba; Roy Duzey; Stanley Frale; Joseph Gawryk; Gene Hanysz; Michael Kiekisz; Eustachy Kohut; Harry Kool; Nicholas Korchowsky; John Mack; Wasyl Pyndyk; Joseph Romaniuk; Geo. Szylo; Paul Szymkow; Andrew Trysh; John Washchuk; Andrew Zavatsky.

Dedicated to

- You, our beloved Ukrainian faithful:
- because of your unflinching faith in us,
- because of your admirable financial sacrifices,
- because of your unceasing prayers,
- because of your priceless children,
- and their fervent prayers.

Присвята

- Вам, найдорожчі Українці-вірні:
- за Ваше непохитне довіря до нас,
- за Ваші подивугідні грошеві жертви,
- за Ваші неустанні молитви,
- за Ваші невинні діточки,
- і їхні молитви гарячі.

